

# Dr. Liliana Soto-Fernández

---

## Education

### **The Graduate School and University Center of CUNY**

New York, New York

#### **Ph.D. in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures**

Doctoral Thesis: La autobiografía ficticia en tres autores del siglo XX:  
Unamuno, Martín Gaité y Semprún.

The Graduate School and University Center of CUNY

New York, New York

#### **Master of Philosophy**

### **Brooklyn College of the City University of New York**

New York, New York

#### **Bachelor of Arts, Magna Cum Laude**

Major: Spanish

Minor: Education

Index: 4.0

Index: 4.0

## Professional experience

### **2003 – Present John Jay College N.Y., N.Y.**

- **2009 – 2010– Interim Chair, FLL Dept.**
- **Assistant Professor of Spanish (Tenured)**
- **Language Coordinator**

Teaching all levels of Spanish language and literature

### **2001-2003 John Jay College N.Y., N.Y.**

#### **Substitute Assistant Professor**

Taught Spanish for heritage and non-heritage students and received excellent evaluations from students and faculty.

### **2001 – 2002 St. Luke's/Roosevelt Hospitals N.Y., N.Y.**

#### **Professor of Spanish for Medical Personnel and Co-Program Director**

Co-creator of a new program for teaching medical Spanish in a collaborate effort between C.U.N.Y. Graduate Center and 1199 Union.

### **1997 - 2001 CUNY- Kingsborough Brooklyn, New York**

#### **Assistant Professor of Spanish**

Taught all levels of Spanish language and literature with excellent results. I implemented the foreign language re-training of teachers on sabbatical. I helped to organize and run the Overseas Academic Program in Spain. The program had a summer and a winter component. I was part of both. I was responsible for organizing the trips and personally accompanying the students to Spain where I taught on site.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax : 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Professional  
Experience  
(Continued)**

**1983 – 1997 CUNY - Brooklyn College Brooklyn, N.Y.**

▪ **(1985 –1997) B.C.A., Modern Languages**

**Adj. Assist. Professor (1994 – 1997)/Adj. Lecturer (1985-1994)**

Taught all levels of Spanish to students at risk in an alternative school situation. I was responsible for the creation and implementation of foreign language curricula for the Academy. Brooklyn College Academy is a program created at Brooklyn College in conjunction with the New York City Department of Education. (On leave 1994-1995 to CUNY Graduate Center)

▪ **(1983-1989) Adj. Lecturer, Modern Languages & Lit.**

Taught Spanish from elementary to advanced levels emphasizing the integration of language, literature and culture.

**1989 – 1997 Saint John’s University Staten Island, N.Y.**

**Adj. Assist. Professor (1994-1997)/Adj. Lecturer (1989-1994)  
Department of Modern Languages**

Taught Spanish from elementary to advanced levels. Responsible for creating and implementing the curricula in which the basics of language learning are combined with culture, literature and the psychology of the Spanish language.

**1996-1997 Wagner College Staten Island, N.Y.**

**Adjunct Assistant Professor/ Multidisciplinary Studies**

Taught “Perspectives of Human Nature and Challenges of Society: A Global Perspective, I and II” in the Multidisciplinary Studies Department. This two-semester course dealt with the treatment of racism and discrimination in literature and in today’s society.

**1994 – 1995 The Graduate School and University Center of  
CUNY, New York, N.Y.**

**Visiting Assist. Professor/Post Doctoral Chancellor’s Fellow**

Taught Introduction to Spanish Literature” at College of Staten Island. Assisted in the recruitment and mentoring of minority candidates for doctoral studies. Mentored five doctoral candidates and collaborated with three other post-doctoral fellows in round table luncheons. Founder of *Voices*, an interdisciplinary journal.

**1976 – 1979 Saks’ Fifth Avenue New York, N.Y.  
International Shopper and Translator/ ISS**

Responsible for the presentation and coordination of sales to foreign customers and celebrities.

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [Lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:Lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### [Up-coming]

### Publications

[Book] Sexualidad o necesidad. Dos aspectos de una misma realidad.  
Editorial Pliegos, Spain.

[Article on teaching in Enlace: A Publication of AATSP. One Short Story:  
Three Approaches]

Published:

(2010) [Book] Language Through Structure: A Practical Approach to Learning Spanish. Wiley Custom Learning Solutions.

(2009-2010) WileyPlus Web Based Animated Tutorials:

- Comparatives and Superlatives
- Conjugations: Present Indicative
- Definite and Indefinite Articles
- Demonstrative Adjectives
- Formation of Adverbs
- Gender of Nouns
- Immediate Future
- Personal "a"
- Present Perfect Indicative
- Possessive Adjectives
- Saber vs. Conocer
- Understanding "you"

(2009) [Article] Los personajes de dos cenas eucarísticas en la obra de Josefina Leyva. Círculo de Cultura Panamericano. Volumen XXXVIII, pp.93-100.

[2008] La sexualidad en La Habana de La nada cotidiana y de El hombre, la hembra y el hambre (Sexuality in the Havana of Yocandra in the Paradise of Nada and in Man, Woman and Desire), Hispania, Vol. 91, Number 2, pp. 463-464.

(2007) [Book] Grammar Made Easy. Houghton Mifflin.

(2007) (Article) ¿Cómo se dice?: Technology and the Foreign Language Classroom, American Society of Geolinguistics

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Publications**  
(Continued)

- (2006) La religión en La nada cotidiana de Zoé Valdés. *Círculo: Revista de Cultura*. Volumen XXV, pp. 132-139.
- (2006) La desmitificación del comunismo a través de un personaje ficticio autobiográfico (The Demystification of Communism Through an Autobiographical Character) Babab.com. Retrieved February 15, 2006 from <http://www.babab.com/no.29/semprum.php> (9 pages).
- (2005) Número especial de Letras Femeninas. Encuentros Transatlánticos: La identidad femenina en voces españolas y latinas actuales (Special Volume of Feminine Letters. Transatlantic Encounters: Feminine Identity in Current Spanish and Latin Voices. Directed by Drs. Katica Urbanc, Marilyn Kiss and Margarita Sánchez ). [Member of the Editorial Board Responsible for the Issue]. Volume XXXI, Number 1
- (2005) Mario Andino, *Angel del más allá* *Círculo* (Mario Andino, Angel from Beyond) *Círculo. Revista de Cultura*, Volume XXXIV, 267-270.
- (2004) Tres escritoras cubanas ante una realidad decadente. ¿Sexualidad o necesidad? (Three Cuban Writers before a Decadent Reality. Sexuality or Need?) *Babab.com*. Retrieved August 16, 2004 from [http://www.babab.com/n025/escritoras\\_cubanas.php](http://www.babab.com/n025/escritoras_cubanas.php) (9 pages).
- (2004) Oposición y romanticismo en *El cuarto de atrás* de Carmen Martín Gaité. (Opposition and Romanticism in Carmen Martín Gaité's *The Back Room*). *A Celebration of Brooklyn Hispanism: Hispanic Literature from Don Quijote to Today*. ( Malva Filer, Dominick Finello and William Sherzer Editors). Juan de la Cuesta\_ Hispanic Monographs, 261-268.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone:212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Publications**  
(Continued)

(2002) Rosa Chacel: 1898 -1994, *Cumbre en Línea, Grolier Educational*.  
Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Christina Fernández Cubas: 1945 - Present, *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Gloria Fuertes: 1918 - 1998. *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Carmen Martín Gaité: 1925 – 2000, *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Ana María Matute Ausejo: 1926 - Present, *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Ana María Moix: 1947 - Present, *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Realidad y ficción en la novelística de Josefina Leyva y Zoé Valdés, *Entre el exilio y la memoria: Josefina Leyva y su obra*. (Margarita Krakusin, Ed.) Textos Críticos, Univ. Press of the South, 85-93.

(2002) Mercé Redoreda: 1908-1983. *Cumbre en Línea, Grolier Educational*.  
Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

(2002) Ana Rosetti: 1950 – Present. *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. .  
Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Publications**

(Continued)

- (2002) Esther Tusquets: 1936 – Present. *Cumbre en Línea, Grolier Educational*. Retrieved January 31, 2003 from:  
<http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.
- (2001) Mexican Literature. *Grolier's Encyclopedia* [on-line]. Retrieved Jan. 31, 2004 from <http://www.scholasticlibrary.com/grolierdocs/home/html>.
- (2000) [Reference] *Círculo: Revista de Cultura*. Volumen XXIX, 277 & 283.
- (2000, October) [Reference and Journal Design] Compartiendo Nuestra Cultura y Herencia, *Latino Civic Association Journal*, 7.
- (2000) [Quote] Leyva, Josefina. *Siete estaciones de una búsqueda*. Florida: Editorial Ponce de León.
- (2000, Fall) [Reference to my work] Pardiñas-Barnes, Patricia. Puerto Rico 2000 Annual Meeting. Academic Congress 2000 and Issues in the Profession
- (2001) *Enlace: A publication of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*, Vol. XV, No. 1, 21-22.
- (1999- Present) Quarterly newsletter of the AATSP-New York Chapter
- (1999) Spanish for Health Professionals [Videotape]. Crossroads Video.
- (1996) *La autobiografía ficticia en Miguel de Unamuno, Carmen Martín Gaité y Jorge Semprún [Fictitious – autobiography in the works of Miguel de Unamuno, Carmen Martín Gaité and Jorge Semprún]*. Madrid: Pliegos.
- (1995). Editorial. *Voices: An Interdisciplinary Journal*, 11.

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### **Publications** (Continued)

(1995) How to Succeed in Graduate School. *Voices: An Interdisciplinary Journal*, I, 4-5.

(1995) Teaching in the nineties: who is teaching whom? *Voices: An Interdisciplinary Journal*, I, 13.

### **Papers Presented**

(2010, July) Latinos in the US: The Self and the Family. Paper presented at the 92<sup>nd</sup> Annual Conference of AATSP in Guadalajara, Mexico.

(2010, July) Assessment at the University Level. Paper presented at the 92<sup>nd</sup> Annual Conference of AATSP in Guadalajara, Mexico.

(2009, November) La vicisitud de la mujer cubana en el período especial. (Trials and Tribulations of Cuban Women in the Special Period). Paper presented at the XLVI Annual Congress of Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, New Jersey

(2009, October) One Short Story: Three Approaches. Workshop presented at the AATSP 11<sup>th</sup> Biennial Northeast Regional Meeting at Regis College in Weston, Massachusetts.

(2009, September) Los balseros de la libertad: la odisea que denuncia un sistema en decadente. Paper presented at V Encuentro del PEN Club de Escritores Cubanos Exiliados. American PEN Club, N.Y., N.Y.

(2009, July) La transformación femenina en la Cuba del período especial. Paper presented at the AATSP 91st Meeting of AATSP in Albuquerque, New Mexico.

(2009, March) A Multi-level Approach to a Literary Text: Horacio Quiroga's "La abeja haragana" Paper presented at the AATSP Metropolitan New York Chapter's Annual Gala Meeting held at John Jay College of Criminal Justice in New York City.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented**  
Continued

(2008, November) Los personajes de dos cenas eucarísticas en la obra de Josefina Leyva, paper presented at the XLV Annual Congress of Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, New Jersey.

(2008, July) La sexualidad en La Habana de La nada cotidiana y de El hombre, la hembra y el hambre, Paper presented at the 90<sup>th</sup> Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San José, Costa Rica.

(2007, November) A Multi-level Approach to a Literary Text: From Elementary to Advanced, at the XLV Annual Congress of Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, New Jersey.

(2007, August) La sexualidad en La Habana de *La nada cotidiana*. Paper presented at the 89<sup>th</sup> Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Diego, California.

(2007, August) Presentation of Literary Texts at the University Level, A Multi-level Approach to a Literary Text: From Elementary to Advanced. Workshop presented at the 89 Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Diego, California.

(2007, April) Tres autoras cubanas ante una realidad decadente: ¿Sexualidad o Necesidad? Paper presented in New York at the Dominican Republic Model United Nations Conference, John Jay College of Criminal Justice, New York, New York.

(2007, November) El lado oscuro de la creación en El cuarto de atrás, de Carmen Martín Gaité. A paper presented at the XLIV Annual Congress of Círculo de Cultura Panamericano. Tototwa, N.J.

(2007, September) Unlocking the Mysteries of Nexos: Media Edition. A



Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented**

Continued

(2006, July) El papel de la noche en El cuarto de atrás, de Carmen Martín Gaité, Paper presented at the 88<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Salamanca, Spain.

(2005, November) "La religion en La nada cotidiana, de Zoé Valdés at the XLIII Annual Congress of Circulo de Cultura Panamericano, William Patterson University, Totowa, New Jersey.

(September 2005) ¿Cómo se dice? Technology and the Foreign Language Classroom at the International Conference of The American Society of Geolinguistics: The Geolinguistics of Foreign Language Teaching. Baruch College, New York.

(2005, August) A one-day workshop for the Faculty of the University of Oklahoma on use of technology in the foreign language classroom. [Faculty Advisor for Houghton Mifflin and Company]. University of Oklahoma, Oklahoma City, Oklahoma.

(2005, July) *Sexuality as Survival*, Paper presented at the 87<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, New York, N.Y.

(2004, November) *La desmifitización del comunismo a través de un personaje ficticio autobiográfico* (Demystification of Communism by Means of a Fictitious-Autobiographic Character) Paper presented at the annual meeting of Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, N.J.

(2004, September) *A Society in Conflict*. Paper presented at the Hispanic Heritage Month Celebration at John Jay College of Criminal Justice. New York, N.Y. (Conference Co-Chair with Dr. Catherine Rovira and Professor Raúl Romero).

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented**

Continued

(2003, October) *Tres narradoras cubanas ante una realidad decadente. ¿Sexualidad o necesidad?* (Three Cuban Writers Before a Decadent Reality: Sexuality or Need?) Paper presented at the annual meeting of *Círculo de Cultura Panamericano*, Totowa, New Jersey.

(2002, November) *Josefina Leyva: Writer and Poet in Exile. An interview with the author* at Meeting the Challenges of the 21<sup>st</sup> Century: Contemporary Poets at John Jay College of Criminal Justice. New York, New York. (Conference Co-Chair with Dr. C. Rovira).

(2002, October) *Oposición y romanticismo en El cuarto de atrás de Carmen Martín Gaité*. Paper presented at A Celebration of Brooklyn Hispanism: Hispanic Literature from *Don Quijote* to Today at Brooklyn College, Brooklyn, New York.

(2002, October) *División y atracción en El cuarto de atrás, de Carmen Martín Gaité*. Paper presented at the annual meeting of *Círculo de Cultura Panamericano*, Totowa, New Jersey.

(2002, July) *Oposición y desdoblamiento romántico en El cuarto de atrás de Carmen Martín Gaité*. Aspects of love and its manifestation in literature through blurred margins: poetry, letters and the novel. Paper presented at The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese 84<sup>th</sup> Annual Meeting, Rio de Janeiro, Brazil.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented:**

Continued

(2002, May) *Visión panorámica de la obra de Josefina Leyva*. Paper presented at *La novelística de Josefina Leyva. II SIMPOSIO INTERNACIONAL: PRESENCIA HISPÁNICA EN LOS ESTADOS UNIDOS* held at Teachers College, Columbia University, New York, New York.

(2002, May) *La mujer hispana en los Estados Unidos*. *Literatura y pensamiento cubanos en el exilio*. Paper presented at Teachers College, Columbia University, New York, New York.

(2001, November) *La estructura simétrica de El cuarto de atrás de Carmen Martín Gaité*. Paper presented at XXXIX Congreso de Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, New Jersey.

(2001, July) *La estructura simétrica en El cuarto de atrás de Carmen Martín Gaité*. Paper presented at *Peninsular Literature: La mujer y el discurso del poder* at the annual meeting of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Francisco, California.

(2001, March) *Zoé Valdés: Gender and Sexuality's Crossing in La Nada Cotidiana*. Paper presented at MELUS: The Society for the Study of Multi-Ethnic Literatures of the United States, Knoxville, Tenn.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented:**  
Continued

(2000, September) *The Role of Patria Yocandra in Zoé Valdés's La Nada Cotidiana*. Paper presented at the annual meeting of Asociación de Literatura Femenina Hispana, Toronto, Canada.

(2000, September) *Escritores latinoamericanos contemporáneos*. Paper presented at "Writing American: Literature, Memory and Diversity at the Queens Borough Public Library," Queens, N.Y.

(2000, August) *Historia y Ficción en La Nada Cotidiana de Zoé Valdés y Los Balseros de la Libertad de Josefina Leyva*. Paper presented at the annual meeting of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Juan, Puerto Rico.

(1999, November) *La sexualidad en la obra de Zoé Valdés*. Paper presented at the annual meeting of Círculo de Cultura Panamericano at William Paterson University, Totowa, N.J.

(1999, October) *Entre dos mundos*. Paper presented at Stars in the Firmament of Latin American Literature, a special conference to up-date New York librarians on contemporary Latin American literature at the Queens Borough Public Library, Queens, N.Y.

(1999, July) *La sexualidad en la novelística de Zoé Valdés*. Paper presented at the annual meeting of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Denver, Colorado.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Papers Presented:**

Continued

- (1999, March) Introductory remarks to Cuban Sounds: From Popular to Art Music. A Lecture With Musical Illustrations by Dr. Aurelio de la Vega, Brooklyn, New York
- (1998, November) Introductory remarks to Fernando Arrabal's Conference and Film Presentation, Brooklyn, New York.
- (1998, November) Conducted a film presentation and cultural discussion to *Afternoon in Barcelona*, Brooklyn, New York.
- (1998, October) Cultural discussion. An Afternoon in Madrid: A Film Presentation & Discussion, Brooklyn, New York.
- (1998, October) Opening remarks to *An hour with Dr. Enrico Mario Santí*, Brooklyn, New York.
- (1998, May) *Las imágenes invertidas en El cuarto de atrás*, de Carmen Martín Gaité. Paper presented at the Eighteenth Annual Conference on Romance Languages and Literatures at the University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio.

---

**Workshops:**

- (2007, September) Unlocking the Mysteries of Nexos: Media Edition. A one-day technology workshop on the integration of teaching and technology using Nexos: Media Edition for the members of the Foreign Language and Literatures Department. John Jay College of Criminal Justice, New York, N.Y.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Workshops:  
Continued**

(2005, August) A one-day workshop for the Faculty of the University of Oklahoma on use of technology in the foreign language classroom. [Faculty Advisor for Houghton Mifflin and Company].

University of Oklahoma, Oklahoma City, Oklahoma.

(September, 2004) *Teaching With Technology: Part I.* Conducted a workshop for the tutors in the Department of Foreign Languages on the use of internet teaching technology. Part of the Technology Fee Funds Grant. John Jay College, New York.

(November, 2004) *Teaching With Technology: Part II.* Conducted a workshop for the adjuncts and tutors in the Department of Foreign Languages on the use of internet teaching technology. Part of the Technology Fee Funds Grant. John Jay College of Criminal Justice, New York, N.Y.

(2004, October) *Pull the Right Strings in Your Clase de Español.* A workshop on the utilization of puppets for teaching. AATSP meeting. John Jay College of Criminal Justice, New York, N.Y.

(2004, October) *Leave No Child Monolingual, A Second Language for Everyone.* Full day workshop on teaching, technology and language acquisition presented by NYSAFLT/NYCAFLT/UFT. John Jay College of Criminal Justice, New York, N.Y.  
(Conference Co-Ambassador with Dr. Catherine Rovira)

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Workshops:**

Continued

- (2004, July) *Rassias Method Immersion Days: July 20 –22, 2004*. A workshop designed to train on the use of Rassias methodology to increase student response in a foreign language classroom. (Received certification for twenty hours of continuing education). The State University of New Jersey – Rutgers, New Brunswick, N.J.
- (2004, May) *Technology and You: The WriteSite*. A workshop on the use of Internet technology for writing, presented at CUNY Council. Baruch College, New York, N.Y.
- (2004, Spring Semester) *The WriteSite*. Attended a workshop series on the use of Internet technology for writing. CUNY- 57<sup>th</sup> Street, New York, N.Y.
- (2002, October) *The Communicative Approach: Having Fun in College*. Workshop presented at the Annual Regional Conference of NYSAFLT-NYCAFLT-UFT, New York, N.Y.
- (2001, April) *Proficiency Instruction & Applied Languages*. Workshop on language proficiency presented at the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, New York, New York.
- (2000, May) *Oral Proficiency Interview*. Workshop applying OPI Principles: Implications for Teaching at Hunter College, New York, N.Y.

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### **Workshops:**

Continued

(2000, April) *The Use of Children's Literature in Spanish Classes.*

Workshop co-presented at The Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, Washington, D.C.

(2000, January) *How to Structure Lesson Plans.* Two-day workshop presented at Saint John Neumann Church, Staten Island, N.Y.

(1999, July) ACTFL (The American Council on the Teaching of Foreign Languages) Workshop. Skills required for conducting an oral proficiency interview. Workshop for the Department of Foreign Languages and Literatures, Deans and VP of Kingsborough Community College, Brooklyn, New York.

---

### **Conferences Chaired:**

(2009, October) Workshop Chair. One Short Story: Three Approaches. Workshop presented at the AATSP 11<sup>th</sup> Biennial Northeast Regional Meeting at Regis College in Weston, Massachusetts.

(2009, July) Panel Chair. Cuba: Desavenencia ideológica de los hijos de la revolución. Papers in this panel explore the various manifestations of dissatisfaction with the Cuban system by the children of the revolution. Liliana Soto-Fernández (JJC); Ada Ortuzar Young (Drew); Oneida Sánchez (BMCC). AATSP 91st Meeting of AATSP in Albuquerque, New Mexico.

(2009, March) Workshop Chair, A Multi-level Approach to a Literary Text: Horacio Quiroga's *La abeja haragana*. Presented at the Annual Gala of AATSP Metropolitan New York Chapter held at John Jay College of Criminal Justice. New York, New York.

(2008, July) Panel Chair. Criticism within Censorship. A panel presented with Dr. Oneida Sánchez at the 90<sup>th</sup> Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San José, Costa Rica.



**Dr. Liliana Soto-Fernández**

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Conferences  
Chaired:  
(continued)**

(2007, November) Chair. A Multi-level Approach to a Literary Text: From Elementary to Advanced, at the XLV Annual Congress of Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, New Jersey.

(2007, July) Workshop Chair of a Three Level-Approach to a Literary Text: From Elementary to Advanced. Workshop presented at the 89<sup>th</sup> Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Diego, California.

(2006, July) Chair of Sombras literarias. A panel on different aspects of literary nuances: physical, mental, emotional, temporal and locational at the 88<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Spain.

(2005, October) Conference Chair, International Day: A Celebration of United Nations Day. A conference organized to promote the importance of foreign languages for national security and multiple careers. The conference also included a presentation of cultural aspects of the eight languages taught in the department.

(2005, July) Chair/presenter. Women's Literature Under Dictatorships: Peninsular and Latin American. Presentation Title: "Sexuality as Survival" (Women who use their sexuality in order to survive under oppressive regimes) at the annual meeting of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese in New York.

**Dr. Liliana Soto-Fernández**

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Conferences  
Chaired:**

(2005, May) Conference Co-Chair of Walk Talk, Speak Spanish and Be Proud to Be a Hispanic Woman. A conference organized to promote the importance of foreign languages in the fields of law, education, media and social services. It highlighted important women in the Hispanic community who through their involvement and use of the Spanish language have transformed the world around them.

(2005, April) International Linguistic Association: Language and the Law. Chair of a two-part panel on Translation and the Law: Courtroom Interpreters.

(2004, Sept.-Oct.) Hispanic Heritage Month at John Jay College of Criminal Justice. A month long series of lectures and film presentations celebrating Hispanic heritage month. Conference Co-chair with Dr. Catherine Rovira and Prof. Raúl Romero.

(2004, October) NYSAFLT/NYCAFLT/UFT Conference. Full day workshop on teaching, technology and language acquisition presented by NYSAFLT/NYCAFLT/UFT. John Jay College of Criminal Justice, Conference co-ambassador with Dr. Catherine Rovira. John Jay College of Criminal Justice. New York, N.Y.

**Dr. Liliana Soto-Fernández**

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Conferences  
Chaired:  
(Continued)**

(2002) Chair of La novelística de Josefina Leyva. II Simposio Internacional: Presencia Hispánica en Los Estados Unidos. Teachers College. New York, N.Y.

(2002) Chair of Peninsular Literature Session of AATSP in Brazil.

(2002) Chair of Latin American Literature in the Northeast Biennial.

(2002) Co-Chair of Congress "Meeting the Challenges of the 21<sup>st</sup> Century: Contemporary Poetry," John Jay College of Criminal Justice. New York, N.Y.

(2002) Served as General Chair of Latin America Literature for Northeast Biennial. Coordinated 15 panels.

(2001) Chair of Latin American Session of AATSP in San Francisco.

(2001) Workshop Chair/ Private Sector – AATSP Issues in the Profession. San Francisco, California (July 2001).

(2000) Workshop Chair Private Sector at the AATSP in Puerto Rico,

(1984 - 1997) Chair of Articulation Committee between high schools and universities, B.C.A., Brooklyn College, Brooklyn, N.Y.

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### **Additional professional responsibilities:**

#### ▪ **University Wide**

- Vice president of CUNY Council on World Language Study (LOTE - Languages other than English), Department Representative
- Distance Learning Committee, CUNY Council on Foreign Language Study – LOTE (Languages other than English)
- CUNY Council Website Project Committee.
- Budget and Planning Committee, CUNY Council on Foreign Language Study.
- Bylaws Committee
- Honors and Awards Committee
- Technology Committee

#### ▪ **College Wide**

- Faculty Senate Technology Committee
- Judicial Committee
- Disabilities Committee
- Chairs
- Personnel and Budget
- Technology

#### ▪ **Department wide**

- Departmental Curriculum Committee
- Departmental Appeals Committee
- Departmental P and B
- Language Coordinator for Spanish 101 and 102

#### ▪ **AATSP**

- Executive Council – President Elect
- Editor of the AATSP Newsletter, N. Y. Metropolitan Chapter
- Projects and Development Committee, AATSP National
- Editor Search Committee, National
- Conference Program Committee

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 718-984 -0471

Fax 718-984-0471

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Grants:**

(2004) Technology Fee Funds. Co-wrote three proposals with Dr. Catherine Rovira, Chair of the Department of Foreign Languages: a, for funds to present eight workshops on the use of technology for teaching; b, to purchase a camcorder for the Department and c, to purchase teaching software for criminal investigation courses. These three proposals were accepted and funded.

(2004) Mirrer Funds. Co-wrote a proposal to fund *Foreign Languages and Your Future*, a career conference that was held at John Jay College of Criminal Justice.

(2003) Mirrer Funds. Co-wrote a proposal to fund Meeting the Challenges of the 21<sup>st</sup> Century: Contemporary Poets. This conference was held at John Jay and brought teachers and students from the tri-state area to compete in a poetry contest.

(2002, Feb) PSC Grant. Teaching FL's in the 21<sup>st</sup> Century. Co- Directed with Drs. Gloria Waldman (York College) and Elena Martínez (Baruch College).

- a. Blaine Ray, TPR Story Telling. Feb 8, 2002
- b. Integrating Literature in the Foreign Language Classroom, March 15, 2002.
- c. Incorporating Proficiency Principles into the Foreign Language Classroom (April 26, 2002).
- d. The Active Language Classroom (May 3<sup>rd</sup>, 2002)

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### **Professional memberships**

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

American Association of University Professors

Asociación de Literatura Femenina Hispana

Black and Latino Faculty and Staff Association

Caribe

Círculo de Cultura Panamericano

Círculo de Poetas y Escritores Iberoamericanos de Nueva York

International Linguistic Association

Letras Femeninas

Modern Language Association

MELUS

PEN Club de Escritores Cubanos en el Exilio

Ph.D. Alumni Association

### **Languages**

Native Proficiency in written and spoken English and Spanish. Literate in French and Latin.

### **Community activities**

Vice President of the Bishop Luis Amigó Foundation

Board member of the Latino Civic Association

Diabetes Walk

Educational Consultant for St. John Neumann Church

Founding Member of the Bishop Amigó Foundation to help the children of the Philippines who have been abused

Graphic Designer for the Women's Coalition of Staten Island

Project Hospitality's Harvest Dinner

R.C.I.A. Educator

## Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone: 212-237-8712

Fax: 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

### **Awards received**

(2010) Named collaborator to ANLE – Academia Norteamericana de la Lengua Española (North American Academy of the Spanish Language)

(2008) Named to the PEN Club de escritores cubanos en el exilio

(March 2006) Honorary member to Phi Eta Sigma (National Honor Society) John Jay College of Criminal Justice, New York, N.Y.

Honorary Dean's List Certificate (2006) (2008) – Student Nominated

Executive Council – College and Universities Representative -AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese) (2005-2007)

Houghton's Faculty Advisor on the use of technology in the foreign language classroom (2005 – Present)

The Theodore Huebener Service Award from AATSP (2003)

Who's Who in the World 2003

Who's Who in America 2002

Who's Who Among Americas Teachers 2000

Who's Who of American Women. 23<sup>rd</sup> Edition

Who's Who in the 21<sup>st</sup> Century, 57<sup>th</sup> Edition.

Sigma Delta Mu, National Spanish Honor Society

Editor of AATSP Metropolitan New York Chapter

Chancellor's Post Doctoral Fellowship (1994 - 1995)

B. A. Magna Cum Laude (1976)

Paul J. Salvatore Award (1976) For excellence in foreign languages

Sigma Delta Pi, National Spanish National Honor Society

---

### **Faculty Development**

(2010) Using Music and Music Videos to Teach Grammar and Vocabulary. A Workshop presented by Julie Wilhelm from Iowa State University.

(2010) The Teaching of Writing through Service Learning Activities and Dialogues. Presented by Michael Hubert from Washington State University.

(2010) Cyberspeak: netspeak and textspeak in Spanish. Presented by Frank Nuessen, University of Louisville.

Dr. Liliana Soto-Fernández  
Phone 212-237-8712  
Fax 212-237-8712  
E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Faculty  
Development**  
(Continued)

(2008, October) Podcasting: Enhancing the Experience of the Spanish Course. Wiley Faculty Network.

(2007, March) Podcasting Workshop. AATSP Metropolitan Chapter Gala.

(2006, July) Teaching with Podcasts. AATSP Annual Meeting in Salamanca, Spain.

(2004) NYSAFLT/NYCAFLT/UFT Conference

(2004) Annual Meeting of Círculo de Cultura Panamericano

(2004) AATSP Meetings of The New York Metropolitan Chapter

(2004, July 20-22) Rassias Training Workshop. The State University of New Jersey- Rutgers.

(2004, Spring) The WriteSite. A faculty development series on writing and technology held at the CUNY 57<sup>th</sup> Street training Center.

(2003) NYSAFLT/NYCAFLT/UFT Conference

(2003) Annual Meeting of Círculo de Cultura Panamericano

(2003) AATSP Meetings of The New York Metropolitan Chapter

(2002) NYSAFLT/NYCAFLT/UFT Conference

(2002) Annual Meeting of Círculo de Cultura Panamericano

(2002) AATSP Meetings of The New York Metropolitan Chapter

(2002, April) ACTFL – OPI Refresher Course. Hunter College



Dr. Liliana Soto-Fernández  
Phone 212-237-8712  
Fax 212-237-8712  
E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Faculty  
Development  
(Continued)**

(2002, March) Integrating Literature in the Foreign Language Classroom,  
Faculty Development Workshop on Web design – John Jay  
College of Criminal Justice

(May 2000). William Bassell's Presentation on "Boosting Enrollment in  
Languages Other Than English." Baruch College

(April 2000). "Optimizing Language Instruction with Learning Strategies:  
Research and Practice," Rebecca Oxford.

(March 2000). "Multiple Intelligence: Brain Compatible Activities for Language  
Teaching and Evaluation, A Process Approach," Maureen Baker.  
Baruch College

(March 2000). "Multiple Intelligence: Brain Compatible Activities for  
Language Teaching and Evaluation, A Process Approach,"  
Maureen Baker. Baruch College.

(November 1999) Introduction to Spreadsheets Using Excel

(Sept. 1999) Writing Across the Curriculum Workshop.

(July 1999) Introduction to Power Point Workshop.

April 29 – May 2, 1999).ACTFL Training Workshop at Brooklyn College

(April, 1999).The Urban University: Pathways to Careers in Science,  
Engineering, and Mathematics for Minority Scientists and  
Engineers. The City College.

(March, 1999). "Zambia Days: An Anthropologist 's Adventures in Africa,"  
[A Lecture by Dr. Ilsa Glazer].Kingsborough Community College

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone 212-237-8712

Fax 212-237-8712

E-mail: [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Faculty Development  
(Continued)**

(March, 1999). Women's Herstory Month: An Exhibit by Dr. Elizabeth Starcevic.

(March, 1999). A presentation of Dr. Thomas Mermall's Critical Edition of Ortega's La Rebelión de las masas.

(January, 1999) "Respect Through Understanding Conference"

(November, 1998). "The Internet as a Teaching Tool"

(May 1-2, 1998). Languages Other Than English Faculty Development Workshop at Brooklyn College

**Other Activities:**

Bayonne Hispanic Association Dinner

Bayonne Hispanic Parade

Faculty Advisor

Course Fair

Project Hospitality's Harvest Home Dinner

The Coalition of Women's Organizations, Staten Island, N.Y.

R.C.I.A. Program Educator – St. John Neumann

Beautification Committee – St. John Newman

Eighth Annual Hostos Award Gala. The Latino Civic Association

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Gala and Conference.

(2000, January 20 – February 3) Overseas Academic Program in Andalusia, Spain.

(1999, November). Mistress of Ceremony at the Foreign Language Department Open House

(1999, October) Seventh Annual Hostos Award Gala, The Latino Civic Association.

Dr. Liliana Soto-Fernández

Phone 212-237-8712

Fax 212-237-8712

E-mail : [lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu](mailto:lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu)

**Other Activities:**

(1999, October) Walk to Cure Diabetes (ADA)

(1999, November) Spanish *for Health Professionals*. Filmed the video with Drs. Elliot Glass and Julio Hernández-Miyares.

(1999, July) Taped a radio commercial for Kingsborough Community College.

(1999, May) First Annual Study Abroad Fair Day at Baruch College.

(1999, May) Induction Ceremony for Sigma Delta Mu.

(1999, February) .Translated a complex document explaining the regulations regarding ecological areas in Mexico for Dr. Sheldon Aptekar in order to clarify the regulations for scientists working in Mexico.

(1998, February). Student Open House.

(1998, November). Family Day Program.

(1998, December). Channel 13, PBS New York. Appearance to help promote a documentary film, *Adiós Patria*.

